

Teil A: Übersetzung

**Durch den Eid verpflichtet**

*An zwei Beispielen aus der römischen Geschichte demonstriert Cicero die frühere Bedeutung einer eidlichen Verpflichtung. Dabei schildert er zunächst ausführlich den Fall des M. Atilius Regulus, eines römischen Konsuls zur Zeit des 1. Punischen Krieges. Dieser war in Afrika durch einen Hinterhalt in Gefangenschaft geraten. Die Karthager entsandten ihn nach Rom mit dem Vorschlag eines Gefangenenaustausches. Regulus hatte sich durch Eid verpflichtet, für den Fall eines Scheiterns seiner Mission nach Karthago zurückzukehren. Dennoch wandte er sich im Senat gegen die karthagischen Vorschläge und wurde nach seiner Rückkehr in Karthago getötet.*

Ex multis mirabilibus exemplis nullum laudabilius aut praestantius est quam exemplum Reguli.

Ex tota laude Reguli unum illud est admiratione dignum, quod captivos Carthaginienses retinendos esse censuit. Quod Carthaginem rediit, nobis nunc  
5 mirabile videtur, illis quidem temporibus aliter facere non potuit. Itaque ista laus non est hominis, sed temporum. Maiores enim voluerunt nullum vinculum ad astringendam fidem artius esse quam ius iurandum. Id indicant leges in duodecim  
10 tabulis, indicant foedera, indicant animadversiones<sup>1)</sup> censorum, qui nulla de re diligentius quam de iure iurando iudicabant.

10 L. Manlio<sup>2)</sup>, cum dictator fuisset, M. Pomponius<sup>2)</sup> tribunus plebis diem dixit<sup>3)</sup>, quod is sibi paucos dies ad dictaturam gerendam addidisset; ei crimini dabat etiam, quod Titum filium, qui postea est Torquatus appellatus, ab hominibus relegavisset<sup>4)</sup> et ruri habitare iussisset. Filius, cum audivisset negotium patri exhiberi<sup>5)</sup>, Romam accurrit et  
15 prima luce Pomponii domum venit. Pomponius, qui filium iratum aliquid contra patrem allatum<sup>6)</sup> esse arbitraretur, surrexit e lectulo remotisque arbitris iussit adulescentem ad se venire. At ille, ut ingressus est, confestim gladium destrinxit iuravitque se Pomponium statim interfecturum esse, nisi ius iurandum sibi dedisset se  
20 patrem missum esse facturum<sup>7)</sup>. Iuravit hoc terrore coactus Pomponius; rem ad populum detulit, docuit, cur causa desistere deberet, Manlium missum fecit<sup>7)</sup>. Tantum temporibus illis ius iurandum valebat.

---

<sup>1</sup> animadversio, -onis (f): Rüge

<sup>2</sup> L. Manlius: Diktator des Jahres 363 v. Chr.; M. Pomponius: Volkstribun des Jahres 362 v. Chr.

<sup>3</sup> diem dicere alicui: jmd. unter Anklage stellen

<sup>4</sup> relegare (hier:) entfernen

<sup>5</sup> negotium exhibere alicui: jmd. Schwierigkeiten bereiten

<sup>6</sup> afferre (hier:) vorbringen

<sup>7</sup> missum facere aliquem: jmd. gehen lassen      *Aufgaben (Teil B) auf der nächsten Seite!*

## **Teil B: Zusätzliche Aufgaben**

1. „Prima dell'utilizzo, leggete attentamente tutte le istruzioni!“
  - a) Paraphrasieren Sie den Satz und geben Sie an, in welcher Textsorte Sie einen solchen Satz erwarten.
  - b) Führen Sie die unterstrichenen Wörter auf ihren lateinischen Ursprung zurück!  
(4 BE)
  
2. Ergänzen Sie in den nachfolgenden Sätzen aus einer spätantiken Chronik den jeweils passenden Namen des Schriftstellers bzw. Dichters!
  - a) <...> Arpini nascitur patre equestris ordinis.
  - b) <...> poeta in exilio diem obit et iuxta oppidum Tomos sepelitur.
  - c) <...> Cordubensis, praeceptor Neronis, incisione venarum et veneni haustu perit.  
(3 BE)

3. Der folgende Text stammt aus der lateinischen Ehrenurkunde zur Verleihung des Humanismus-Preises des Deutschen Altphilologenverbandes 2012 an Sebastian Krumbiegel, Sänger in der Band *Die Prinzen*.  
Erklären Sie unter Einbeziehung des lateinischen Textes, worin die gewürdigte „humanistische“ Leistung des Preisträgers besteht. Zwei Aspekte genügen.

*Sebastianus Krumbiegel, cantor et musicus, vir multiplex in virtutibus, et arte musica et multis aliis actionibus, quae ad omnes classes sociales et aetates hominum pertinebant, per multos annos libertatem civium promovit animosque eorum et delectavit et confirmavit. His rebus gestis clarum exemplum fortitudinis civilis nobis ante oculos posuit. Nec solum de artibus, sed etiam de re publica bene meritus est.*  
(4 BE)

4. Papst Benedikt XVI. hat im Februar 2013 mit Hinweis auf seine altersbedingt nachlassenden Kräfte in lateinischer Sprache seinen Rücktritt vom Amt des Papstes verkündet.  
Vervollständigen Sie unter Verwendung der in Klammern in ihrer Grundform aufgeführten Wörter inhaltlich stimmig und grammatikalisch korrekt den folgenden Auszug seiner Erklärung:

*Quapropter bene conscius ponderis huius actus plena ... (libertas) declaro me ministerio Episcopi Romae, ... (successor) Sancti Petri, renuntiare ita, ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae, sedes Sancti Petri ... (vacare), et Conclave ad ... (eligere) novum Summum Pontificem ab his, quibus competit, convocandum esse.*

(4 BE)

*Bene eveniat!*